

ハロハロ☆ikoryu ~知ってみよう・やってみよう・異文化~

第2回

ikoryu 音楽祭

あなたも私もミュージシャン みんなで歌って踊ろう！
世界の歌や踊り、民族楽器の発表会です。

外国人市民のみなさんと共に、楽しいひとときを過ごしましょう。



とき 2008年12月14日(日) 12:30 open 13:00 start

ところ コミュニティセンター文化ホール (近鉄「生駒」駅南出口すぐセイセイビル内)

内容 一部 発表会「あなたもわたしもミュージシャン!!」

馬頭琴・ホーミー (モンゴル)、カポエラ (ブラジル)、
ジャンベ (西アフリカ)、二胡・板胡・舞踊・歌 (中国)、ギター (スペイン)、
マオリの踊り (ニュージーランド)、サムルノリ・小鼓の舞・チャンゴ (韓国)、
ハーモニカ合奏 (日本)、舞踊 (インドネシア) など

二部 交流会「みんなでうたって 踊って 楽しもう！」
~Let's フラ (ハワイ)

参加費 無料

- 参加ご希望の方は、12月5日(金)までに、お名前、住所、電話番号を明記の上、TEL・FAX・E-MAILのいずれかでお申し込み下さい。(先着200名)
- 問合せ・申込先=NPO法人いこま国際交流協会「ikoryu音楽祭」係
〒630-0135 生駒市南田原町1102-54 TEL/FAX 0743-78-6491
URL : www.ikoryu.org E-MAIL : info@ikoryu.net



宝くじは
豊かさ築く
チカラ持ち。

宝くじは、広く社会に
役立てられています。

主催：NPO法人いこま国際交流協会 (略称：ikoryu)
後援：生駒市/生駒市教育委員会/奈良・在日外国人保護者の会生駒

◆◆第2回 ikoryu 音楽祭◆◆

プログラム

- セレモニー(田淵五十生 理事長・山下真 市長・早川英雄 生駒市教育長のあいさつ)
- 第1部 発表会「あなたも わたしもミュージシャン」
 - 1,KIRANA 2,GRUPO BAHÍ CAPOEIRA ANGOLA 3,ダイチンさん
 - 4,サエハンさん 5,スリグルンさん 6,奈良・中国帰国者 ヤンガーグループ
 - 7,呂東航さん 8,奈良・中国帰国者 心連心演唱隊 9,ジュエル・フォークナーさん
 - 10,中国の子どもたち 11,生駒オリニ会・橿原オリニ会の子どもたち
 - 12,生駒小学校ちゃんごくらぶ 13,イアン・フークスさん
 - 14,ハーモニカ同好会の有志 15,キミリズム 16,ならユース
- 第2部 Let's フラ「みんなで うたって 踊って 楽しもう！」
 - フラ・レイナニのみなさんによるフラの発表
 - 最後は、会場のみなさんと楽しいフラ・タイム アロハ～
- 閉会セレモニー

来賓のあいさつ

主催あいさつ

NPO 法人いこま国際交流協会 理事長 田淵五十生

本日は、「ikoryu 音楽祭」にご参加いただき、誠にありがとうございます。地域社会の国際化が急速に進む中、私たちは、2007年7月、生駒市在住の外国人市民の皆さまと共に、NPO 法人「いこま国際交流協会」を設立し、地域社会における多文化共生・国際化のまちづくりを進めてまいりました。その中の一つが、多文化共生講座「ハロハロ☆ikoryu ～知ってみよう・やってみよう・異文化～」です。

外国人市民が中心となって企画・運営されており、個性豊かな文化や生活を地域住民の皆様と共に体験交流しています。

本年3月に開催した「第1回 koryu 音楽祭」には、350名を超える市民が集い、生駒市が真の多文化共生社会として発展する可能性を実感することができました。

これまで、コリア Day、中国 Day・ロシア Day・インドネシア Day・チェコ Day・日本 Day を開催し、その一つ一つの出会いが「ikoryu 音楽祭」へとつながってきました。

今回は、10カ国・地域、19グループ・個人の方々にご出演いただき、モンゴル・ブラジル・中国・韓国・西アフリカ地域の民族楽器の演奏や原語での独唱や合唱、ハーモニカ・ギター演奏、フラダンスやニュージーランド、インドネシア他の民族舞踊など、みんなが主役になって楽しめる国際色豊かな音楽祭をめざしました。

一部は、プロ級の方から子どもたちまで、それぞれ得意な楽器や歌、踊りを披露する発表会「あなたも わたしも ミュージシャン!!」。

二部は、出演者も観客も一緒に踊って楽しむ交流タイム「Let's フラ」です。世界のさまざまな歌や踊り、楽器を通して、多文化共生の輪を広げていきましょう。

最後になりましたが、ご後援いただきました生駒市、生駒市教育委員会、奈良・在日外国人保護者の会の皆様に厚くお礼申し上げます、また、お忙しい中、快くご協力いただきました出演者、ボランティアスタッフのみなさま方に心より感謝いたします。

「多文化共生のまちー生駒」を共に創造していきましょう。

生駒市長 山下 真

「第2回ikoryu音楽祭」が盛大に開催されますことを心からお慶び申し上げます。

NPO法人いこま国際交流協会の皆様方には、国際交流の集いやいこまどんどこまつりへの参画など、平素から市政各般にわたりまして、ご支援とご協力を賜り、心から厚く御礼申し上げます。

また、この度スタートされた「防災・安全・生活マップ(多言語版)」の作成や「ハロハロ☆ikoryu知ってみよう・やってみよう・異文化」をはじめとする多文化共生推進事業、外国人の皆さんへの支援事業等の会員の皆様方の日頃からの活動に対しまして、心から敬意を表します。

さて、本市在住の外国人住民数は、現在約950人、総人口の約0.8%の割合となり、国籍においても50カ国を超える方が居住されております。

本市におきましては、「生駒市国際化基本指針」、「生駒市外国人住民教育指針」等の指針に基づき、過日子どもたちを中心に100名を越える参加者を得ました「ワイワイワールド」や「日本語教室」等の事業に取り組みながら、外国人住民と日本人住民双方の交流の場を築き、「生駒人」として共に住みよいまちづくりを目指しております。

今後も共生の社会づくりに向け、より一層の努力を重ねてまいりますので、ご理解とご協力を賜りますようお願い申し上げます。

本日は、多くの国籍の方が集われておりますが、言葉が通じあわなくとも、万国共通に耳や身体、心で感じることのできる音楽により、交流、多文化共生というメロディーを奏でられながら、互いの文化や歴史に触れ、影響しあい、共に楽しめる場となりますことをご期待申し上げます。

結びに、NPO法人いこま国際交流協会の益々の発展と皆様方のご健勝とご多幸を祈念申し上げまして、私の挨拶とさせていただきます。

生駒市教育長 早川 英雄

第2回「ikoryu音楽祭」の開催、まことにおめでとうございます。

いこま国際交流協会の皆様には、平素から本市の国際交流や教育行政に多大なご理解とご協力を賜っておりますことに、深く感謝申し上げます。

また、今回2回目を迎えますこの音楽祭は、貴協会主催の多文化共生講座の積み重ねの中で交流の輪が広がり、企画・実施に至ったものと存じますが、多文化共生社会の実現のための工夫を凝らした数々の取り組みと確かな実績に敬意を表します。

さて、現代社会では様々な音楽が簡単に手に入り、またどこへでも携帯できるようになってまいりましたが、各国にはそれぞれ固有の楽器があり、その楽器特有の多彩な音色と異なったジャンルの音楽に、直に親しむことは、自国の文化を表現したり、他国の文化を肌で感じることのできる有意義な多文化交流の機会だと思えます。

また、今回も出演者と観客が一緒になって歌って踊る交流会が企画されており、全員が主役になって楽しめる構成も素晴らしいと感じております。

本日の音楽祭が皆様方に新たな出会いをもたらし、楽しみながら、友好と信頼関係を築き、より一層相互理解を深める機会となりますことを心から祈念申し上げます。

終わりにになりましたが、貴協会の益々のご発展と皆様方のご健康とご活躍をお祈りいたしまして、お祝いのごことばといたします。

開会セレモニー



主催のあいさつをする田淵五十生理事長。



山下真市長からも心温かいごあいさつ
♪ありがとうございました♪

第1部 発表会 「あなたも わたしも ミュージシャン」



イアンさん、金さん、辻さん 3 人の楽しい司会で
第1部がスタート

♪KIRANA♪



インドネシア・スマトラ島の伝統的なダンス「TARI INDANG」を
踊る「NAIST(奈良先端科学技術大学院大学)」の学生さんとご
家族・友人のみなさん

♪GRUPO BAHÍ CAPOEIRA ANGOLA♪



ブラジルのカポエイラ・アンゴラ ビリンバウ、パンデイ
ロ、アゴゴ、ヘコヘコ、アタパキという楽器の演奏と歌に
あわせた格闘技ダンス

♪ダイチンさん♪



「ホーミーのメロディ」を歌う、内モンゴル出身のダイチンさん。すばらしいホーミーの歌声は、各地のイベントやテレビ、ラジオなどでひっぱりだこです。

♪サエハンさん♪



内モンゴル芸術大学舞踊学科を卒業後 2002 年来日し、大阪芸術大学芸術研究科博士前期在籍中のサエハンさん。テレビ出演するなどご活躍中です！

♪スリゲルンさん♪



「果てしない大空と草原、舞い上がる砂塵と大地を揺るがすひづめの音、馬のいななきや光る汗、…」そんな情景が思い浮かぶ、モンゴルの伝統楽器、馬頭琴のすばらしい演奏

♪奈良・中国帰国者 ヤンガーグループ♪



中国東北地方の伝統的踊り「秧歌」手作りの衣装と髪飾りをつけて、日ごろ言葉では表現できない喜びや悲しみや希望を託します

♪呂東航さん♪



天理大学国際文化学部3年生。中国の民間(みんかん)舞踊「扇子舞・ピェサン」。奈良県中国留学生音楽祭や日中青少年友好交流イベントなどに参加し、たくさんの人と友だちになりました。

♪奈良・中国帰国者 心連心演唱隊♪



日本語教室のメンバーで構成されたグループ。中国楽器の二胡・板胡・葫芦線にあわせて「太海呵・故郷」と「茉莉花」の2曲の歌を聞かせていただきました

♪ジュエル・フォークナーさん♪



オペラを勉強中のジュエルさん。すばらしい歌声で「Habenera」「Signore, ascolta(お聴きください、王子さま)」の2曲を熱唱

♪中国の子どもたち♪



「小星星」「茉莉花」漢詩「春暁」を元気いっぱい歌い上げる子どもたち。中国人のママと一緒に、いっしょうけんめい練習しました！バイオリンもお見事！！

♪生駒オリニ会・橿原オリニ会の子どもたち♪



可愛い民族衣装の子どもたちがソゴ(小鼓)をもって舞、元気いっぱいな三人組はカッコよく二面太鼓を披露。会場からも「チョッタ～」の喚声が！

♪生駒小学校ちゃんごクラブ♪



2008年度から新しく設立した「生駒小学校チャンゴクラブ」のみなさん。舞台発表は初めてですが、11人の有志が日々の練習の成果をみごとに披露しました。

♪イアン・フークスさん♪



力強く、荘厳なマオリの踊り。生駒の小中学校で子どもたちに英語を教えているALTのイアンさんは、ニュージーランドのご出身です。

♪ハーモニカ同好会の有志♪



有志のみなさん16人による、「小さな世界」「クワイ河マーチ」2曲のハーモニカアンサンブルは、軽やかで力強い素敵な演奏で、ハーモニカの魅力、再発見！

♪キミリズム♪



北野友梨さん、ギター：久藤忠彦さん、ベース：植盛勝之さん、ジャンベ：デビッド・ブラウンさん、4人の心に響く歌とメロディ、歌詞に魅せられ、キミリズムファン急増中！！

♪ならユース♪



朝鮮半島にルーツをもつ中高生・青年たちが、「チャンゴ」「プク」「チン」「ケンガリ」の4つの打楽器を使って、元気いっぱいパワフルに『サムルノリ』を演奏しました。

第2部 Let's フラ「みんなで うたって 踊って 楽しもう！」

♪フラ・レイナニのみなさんによるフラの発表♪



ハワイ語で「美しいレイ」という意味のグループ名にぴったりの、優しいアロハの心のみなさん。ハワイの伝統楽器に合わせて素敵なフラを披露していただきました。

♪最後は、会場のみなさんと楽しいフラ・タイム アロハ～♪



閉会セレモニー



奥田ゆり理事から閉会あいさつ。司会の3人、お疲れ様！



ボランティアスタッフのみなさん、ありがとうございました。